



BALBOA



ATLAS



MILWAUKEE



Segunda Epoca

Panamá, Noviembre 19 de 1955

Nº 542

El Día 5 De Diciembre Se Iniciará La Distribución Del Ahorro De Navidad

CERCA DE DOCE MIL BALBOAS SERAN REPARTIDOS

300 Empleados Percibirán los Ahorros acumulados durante 42 Semanas

Como se recordará, a comienzos del presente año y por iniciativa de Don Felipe A. Clement, Jefe del Departamento de Contabilidad de la Empresa, varios compañeros decidieron acogerse al plan de ahorro especial de Navidad proyectado y sugerido por el mismo, a fin de que los compañeros que se suscribieran pudieran contar, al acercarse las festividades de la Pascua, con una suma adicional a la que tradicionalmente obsequia la Empresa en concepto de Aguinaldo.

Puesto en práctica a comienzos de Febrero, unos trescientos compañeros aproximadamente decidieron acogerse al plan sugerido por el Sr. Clement, para que del sueldo semanal correspondiente se les fueran descontando sumas que oscilaban entre uno y tres balboas, a fin de integrar con las mismas un fondo especial que les sería reintegrado al aproximarse las fiestas de la Navidad. Durante cuarenta y dos semanas funcionó sin interrupción el plan propuesto, habiendo llegado a acumularse un fondo que se acerca a los doce mil balboas, suma ésta que empezará a ser distribuida entre los trescientos compañeros mencionados a partir del lunes, día 5 de Diciembre próximo.

Teniendo en cuenta que la fi-

(Pasa a la Página 4)

Celebrose el Jueves el Homenaje Ofrecido al Sr. Adam Edelmire

Por razones de orden práctico, el homenaje que habría de ser tributado a nuestro querido compañero de labores actualmente jubilado Don Adam Edelmire, el pasado miércoles a medio día, fué transferido para la tarde del jueves, motivo por el cual nos resulta imposible ofrecer en el presente número una reseña completa de este simpático y significativo acto, con el cual ha

querido la Empresa rendir público reconocimiento a la meritoria y admirable labor de quien durante más de cuarenta años prestó servicios consecutivos a la Cervecería con ejemplar consagración y eficiencia.

El acto de homenaje, consistente en la develación de un retrato del Sr. Edelmire, que habría de ser colocado en el des-

(Pasa a la Página 4)

El Sindicato de Panaderos de Colón, invita al de la Cervecería a un Acto el Lunes

En gesto que revela un alto espíritu de compañerismo, el Sindicato de panaderos de la ciudad Colón, ha extendido una cordial invitación al de obreros y empleados de la Industria Cervecería, por conducto de su Directiva, para que el próximo lunes, día 21, asistan los miembros que lo tengan a bien a un acto especial con que los panaderos colonenses se disponen a celebrar, en la ciudad atlántica, el aniversario de la fundación de su organismo gremial.

Es de esperar que tan cortés y

atenta invitación sea atendida, al menos por una delegación del Sindicato cervecero, y que, en consecuencia, algunos compañeros se trasladen a la ciudad de Colón el próximo lunes, con el fin de participar en los actos con que los panaderos colonenses se disponen a celebrar el aniversario de la fundación de su sindicato. Procuraremos ofrecer una nota informativa sobre este acto de compañerismo, destacando la participación que los cerveceros invitados tengan en las actividades que habrán de celebrarse en Colón.



BALBOA



ATLAS



MILWAUKEE



COMENTARIOS.....

Publicación semanal de los Empleados de la Cervecería Nacional, S. A.

Aparece los sábados

Se reparte gratis

DIRECTOR: RENATO OZORES Q.

JEFE DE REDACCION: RAMON M. VALDES A.

Impreso por "The Star & Herald Co." — Panamá.

Significación De Un Homenaje

El homenaje cálido y sincero que la Cervecería Nacional, S. A. ha tributado el pasado jueves a nuestro muy querido compañero de labores durante tanto tiempo Don Adam Edelmire, tiene una alta y clara significación que conviene destacar por lo mucho que tiene de estimulante y de aleccionadora, sobre todo en una Empresa como la nuestra donde no son pocos ya los compañeros que llevan muchos años de servicios continuados con ejemplar consagración y eficiencia.

El caso de Don Adam Edelmire ofrece aspectos singulares, por cuanto que no fué él un empleado que llegara a nuestra Empresa en posesión de determinados conocimientos y capacidades de especialización que le hicieron ocupar desde el primer momento un puesto destacado y de carácter permanente, para desempeñar desde el mismo idéntica labor durante todo el tiempo. Antes, al contrario, cuando siendo muy joven todavía, ingresó el señor Edelmire en la "Balboa Brewing and Refrigerating Company", como entonces se llamaba la primitiva empresa cervecera, lo hizo en calidad de aprendiz de todas las labores que guardaban relación con la fabricación y producción de la cerveza, de este modo, lavando y llenando barriles, atendiendo a los sótanos de fermentación y de envejecimiento, la elaboración del gas carbónico, y demás labores complementarias, como la filtración de la cerveza, el señor Edelmire logró dominar a plenitud al cabo de pocos años todas las labores y todas las tareas que se relacionan con la elaboración de este producto, hasta poder afirmarse que no había tarea alguna que le fuera desconocida y en la que su experiencia, tan valiosa, no resultara siempre ayuda indispensable para quienes más tarde, y durante tanto tiempo, tuvieran la oportunidad de trabajar a sus órdenes y de aprender de él, no sólo cuanto con el trabajo guarda relación directa, sino una actitud siempre ejemplar, en la que las dotes de compañerismo y de sincero afecto por quienes con él compartían las tareas a realizar, se unía un constante sentido de responsabilidad, un concepto preciso del deber y una lealtad inquebrantable para con la Empresa a la cual dedicó más de cuarenta años de trabajo fecundo e incesante.

El sentido de solidaridad y de compañerismo que han caracterizado siempre al señor Edelmire, hasta hacer de él —de "míster Adam", como se le llamó siempre con afecto— uno de los compañeros más queridos y más respetados a la vez, se manifestó en todo momento por su constante afán de orientar y dirigir a quienes trabajaban a sus órdenes por los rectos caminos del acierto, no tan sólo para que adquirieran los conocimientos indispensables que les (Pasa de la Pág. 3)

Estaba deseando que llegara la ocasión de hacer estos comentarios que me vienen publicando aquí todas las semanas, o casi todas las semanas, sin cortarme nada últimamente, para insistir en eso que dije ya una vez de los niños que algunas personas traen a veces al patio y los dejan sueltos para que anden correteando por ahí, pues el otro día, no me acuerdo cual habían dos muchachos que casi que los atropella una mula mientras estaban distraídos y agachados jugando con no sé que cosa que había en el suelo, pues resulta que un compañero estaba metiendo unas plataformas aquí abajo al lado de la bodega y venía con la pila de plataformas y las dejaba en el suelo manibrando su mula, pero luego, tiene que dar la marcha para atrás para salir otra vez y volver a buscar más, pero como sale para atrás, pues es natural que él no ve, y aunque es muy cuidadoso y mira, no puede uno imaginarse que hay dos criaturas en el suelo y nada menos que agachadas jugando con un platillo o qué se yo con qué, y fué una suerte que se diera cuenta, al parecer y no pasó nada, pero hay que ser muy irresponsable para traer chiquillos aquí y dejarlos andar correteando sueltos de un lado para otro, como otra vez que un muchacho se embarró todo jugando con el fuel ese que es aceite para las calderas y luego la mamá le dió su rejera, cuando a mí me parece que debían de dársela a ella, si acaso, porque el niño es una criatura que le gusta jugar y ella debía comprender eso y más siendo la mamá para no traerlo aquí y dejarlo suelto, pues ya se sabe lo que pasa y no se me olvida otra vez que un ca-

mión que estaba parado aquí en el patio tuvo que salir de pronto para algún lado y había otra criatura cerca y también estuvo en peligro y la verdad que no por culpa del chofer, pues lo que pasa es que nadie se puede imaginar que hay chiquillos por todos lados en las horas de trabajo y chiquillos pequeños como los que yo digo, y todo esto son cosas que yo mismo he visto, así que como yo no ando siempre por el patio, deben haber otros casos que yo no he visto y si un día pasa una vaina de esas, pues creo yo que mejor es poner cuidado antes de que pase y lo mejor es no dejar a nadie que llegue aquí con chiquillos, pues aunque los traigan agarrados, luego se ponen a conversar o cualquier cosa y los sueltan y los chiquillos se van a corretear por ahí, como es natural que hagan, y se ponen en peligro, y yo no quiero que pase nada nunca de eso, y que luego lastimen a un muchacho y le echen la culpa a un compañero, o a la Empresa o a quien no la tuvo. Y ya que dije esto, y como llevo varias semanas que como digo, no me cortan, voy a decir algo más ya que varias veces me han invitado a jugar a los cachos y yo digo que no siempre y es que como ya estoy viejo, pues me gusta dar consejos a los que no son tanto y a los jóvenes y es que eso del juego no está bien, pues si se pierde está malo de verdad, porque uno se ha quedado sin la plata que a uno le costó una semana ganársela, y si no se pierde, sino que se gana, pues también le queda a uno, y no sé si será que a mí, porque soy viejo, pero sí me parece que le queda a uno cierto remordimiento por haberle ganado la plata a un compañero que también tuvo que trabajar lo suyo para ganársela y si no se gana ni se pierde, como puede pasar algunas veces, aunque sean pocas, pues tampoco sirve el ha-

SIGNIFICACION DE UN HOMENAJE

(Viene de la Pág. 2)

permitieran realizar en la mejor forma posible su tarea, sino inculcándoles también y a la vez ese sentido de responsabilidad y esos sólidos conceptos de lealtad hacia la Empresa a que antes nos referimos, y que le han permitido formar ese nutrido y compacto grupo de obreros y empleados, que siguiendo el ejemplo aleccionador del señor Edelmire, han venido contribuyendo en forma tan eficaz a lograr que la Cervecería se caracterice, como uno de sus rasgos más salientes, por el amplio y sólido espíritu de solidaridad y mutua comprensión que rige sus relaciones con el personal que de la misma forma parte.

Por ello el homenaje del pasado jueves, que tradujo en un acto sencillo un amplio sentimiento del más sincero afecto, tuvo como rasgo de especial significación el dejar constancia una vez más, por una parte de la sólida popularidad y del aprecio de que disfruta el señor Edelmire entre todos cuantos fuimos sus compañeros hasta que en fecha reciente alcanzó los beneficios de la jubilación, y por la otra, la elevada estimación que por él siente la Empresa al haber servido en la misma con admirable consagración durante más de cuarenta años y al haber acertado a brindar el ejemplo de su comportamiento y los frutos de su sólida experiencia.

Sin excepción alguna, todo el personal de la Cervecería Nacional se ha asociado con íntima emoción al merecido homenaje tributado al señor Adam Edelmire y nosotros, desde aquí, interpretando el sentimiento colectivo de nuestros compañeros, le enviamos nuestras más sincera y entusiasta felicitación, haciendo votos porque durante muchos años más podamos seguir disfrutando de su franca y leal amistad y del ejemplo que ofrece su conducta.

berse pasado varias horas allí pendiente de los cachitos y de los daditos eso que caen siempre como les da la gana, y a me parece que es mucho mejor irse con algunos compañeros a tomarse una cervecita, que está fresca y refresca y se pasa un buen rato bebiendo y conversando y cuesta mucho menos y es mucho mejor que no perder la plata o ganársela a un compañero de esa manera y no quiero abusar para que no me vayan a cortar otra vez, pero quería contar lo que le pasó a un compañero que le dió por jugar una vez y le iba bien y luego lo dejaron en las latas, pero ya lo contaré y ya dije que no sé si el señor Don Chú Figueroa tiene un hermano mellizo, o si era él mismo el que andaba por las Fiestas Patrias con una toga blanca y un sombrero de esos Panamá que hacen no sé donde, pero

PARTICIPE

e invite a participar a sus amigos en el gran concurso



Guarde los Platillos

"CANADA DRY"

y cámbielos enseguida

50 platillos por cada boleto

me parece que si un día viene por aquí, el señor éste que hace los versos allí en las vacías, le va a hacer otros versos, porque lo merece es la verdad.

EL DIA 5 DE—

(Viene de la Página 1a.)

nalidad principal del ahorro de Navidad sugerido y aplicado ha sido la de proporcionar a los compañeros interesados una ayuda económica adicional con motivo de la Pascua, con el objeto de que pudieran hacer frente a los gastos extraordinarios que tales festividades ocasionan, se decidió inicialmente que sólo por motivos muy especiales y debidamente justificados, se podrían

retirar con anticipación por los interesados los fondos que tuvieron acumulados. Muy pocos han sido los compañeros que se acogieron a esta posibilidad, siendo muchos, por el contrario, los que ante una necesidad urgente, prefirieron utilizar su condición de socios de la Cooperativa para obtener un préstamo de la misma, antes que disponer de unos ahorros destinados inicialmente a ser devueltos con ocasión de la Pascua, lo que indica el completo éxito alcanzado.

Es de suponer que cuando a comienzos del próximo año se inicie nuevamente el plan de ahorros de Navidad, no sólo los compañeros que actualmente decidieron acogerse a sus beneficios, sino muchos más también, se sumarán al número de quienes, con base en un pequeño descuento semanal, se aseguran la posibilidad de disponer en la Pascua de un dinero que, unido al Aguinaldo que ha venido obsequiando la Empresa, permita hacer frente a las erogaciones extraordinarias que son propias de la Navidad.

Insinuaciones para los Vendedores

VENDER NO ES PEDIR LIMOSNA.—Los vendedores carentes de experiencia cometen a menudo el error de implorar. Cuantas veces hemos oído: "Tenemos un concurso este mes—por favor, ayúdeme usted a llenar mi cuota." El resultado de este tipo de promoción es estrictamente negativo. De hecho, irrita al presunto cliente. La misión del detallista se concreta en comprar para vender. Si no puede mover su mercancía dentro de un lapso de tiempo razonable, con una razonable utilidad, no tiene razón alguna para comprarla... ciertamente no va a comprar mercancía, tan sólo para que el vendedor de ruta pueda llegar a cierto porcentaje y ganarse un premio. La venta constructiva quiere decir el mostrarle al comprador cómo y por qué le conviene comprar y exhibir permanentemente el artículo. El individuo que no sabe o que no puede hacer esto, aquel que basa sus argumentos en imploraciones, no tiene lugar en la organización de ventas de ningún negocio; desconoce el arte de vender. Aún tratándose de clientes antiguos es deficiente la estrategia de basar la venta en lealtades personales; tan deficiente como el sobrecargar a un comprador tan sólo para llenar una cuota de concurso, o lo que sea. Este tipo de venta tiende únicamente a crear una reacción adversa. En la mayoría de los casos su resultado se traduce en la sustracción de volúmenes de venta futuros. El vendedor deberá considerar el factor de buen juicio en esto—qué es suficiente y que es demasiado. El vendedor idóneo ofrece el producto a base de sus méritos y olvida el asunto personal de beneficio.

LA TOLERANCIA ES LA PRIMERA LEY DE LAS VENTAS.—El arte de vender requiere llevarse bien con la gente de toda clase. Esto quiere decir el saber adaptar las propias peculiaridades y estado de ánimo. Tarde o temprano, el vendedor se da cuenta de que con ciertas clases de personas es casi imposible evitar controversias pequeñas. No se puede antagonizar y convencer al mismo tiempo. Existen muchos operadores, propietarios, agentes de compras, etc. de caracteres altamente egoístas, presumidos, que adoptan una actitud de superioridad frente al vendedor. La mejor forma que conocemos para combatir ese tipo de actitud—la forma adoptada por veteranos en el arte de vender—es la de asumir un "frente profesional". En otras palabras, considerar esto como parte de la rutina comercial en vez de permitir que estas excentricidades y presunciones engendran la ira del vendedor. Presente su mercancía bajo sus propios méritos, sea cortés, ofrezca y cumpla el mejor servicio posible y no deje que sus relaciones se tornen personales, sino hasta que haya, usted, el vendedor, y el cliente, tenido suficiente tiempo para conocerse mutuamente."

(Resumen de un artículo tomado de la revista "Bebidas", por Don Alejandro A. Duque, Jr., Gerente de "Canada Dry".)

CELEBROSE EL JUEVES—

(Viene de la Página 1a.)

pacho que utilizó como oficina durante tanto tiempo, en la parte baja de la Planta Balboa, al lado de los sótanos de envejecimiento, estaría prestigiado con la presencia del señor Presidente de la Cervecería Nacional, S. A. don Tomás Gabriel Duque, y de otros señores Directores de la Empresa, así como por la de nuestro Gerente General Don Ernesto de la Guardia Jr. El acto de homenaje sería ofrecido, según anunciamos ya, por el compañero Don Víctor Martínez H., Secretario de Prensa y Propaganda del Sindicato cervecero, y a continuación sería ofrecido un brindis en el salón de descanso de la Oficina Principal.

En nuestro número próximo, ofreceremos una reseña de este significativo acto, con el cual ha querido la Empresa honrar a uno de sus más antiguos y eficientes empleados, dando de este modo una nueva prueba de la profunda estimación que siente la Cervecería por aquellos elementos de su personal que se hacen acreedores a la misma con su ejemplar conducta y consagración a las tareas que les han sido confiadas.